
美式英语和英式英语：科学写作快速指南

作者：writer 来源：本站

本文原地址：<https://www.iikx.com/news/article/327.html>

本文仅供学习交流之用，版权归原作者所有，请勿用于商业用途！

这两种英语之间主要在拼写和标点符号使用上存在明显差异。当你使用美式英语时，逗号和句号都放在引号内——不论何种情况。(这确实很奇怪，我们不知道是谁引领了这个潮流，也许在美国的早期当时的美国人就是想要有别于英国。)还存在一些细微的拼写差异需要注意。根据期刊规定(如果你已选定目标期刊)，或者你的喜好来决定使用英式还是美式英语。它们之间的差异列在下面我们对美式英语和英式英语的快速指南中。我们的指南涵盖了拼写，语法和词汇三个方面。

(I) 拼写 这张出自牛津大学的表格，应该可以帮助识别拼写模式。

英式拼写

美式拼写

英式/美式拼写举例

说明

-ae-

-e-

aestivate/estivate

aetiology/etiology

anaesthetic/anesthetic

haemoglobin/hemoglobin

leukaemia/leukemia

注意含aero-的单词在英式和美式英语中拼写相同，如aerofoil, anaerobic

-oe-

-e-

oestrogen/estrogen

oesophagus/esophagus

oedema/edema

diarrhoea/diarrhea

dyspnoea/dyspnea

manoeuvre/maneuver

-re

-er

centre/center

fibre/fiber

litre/liter

metre/meter

titre/titer

-our

-or

behaviour/behavior

colour/color

humour/humor

tumour/tumor

请注意，在基因和蛋白名称中，“tumor”正逐渐成为国际标准拼写，如“tumor necrosis factor”

-logue

-log

analogue/analog

catalogue/catalog

dialogue/dialog

homologue/homolog

请注意，“-logue”形式有时也在美式拼写中使用

-lyse

-lyze

analyse/analyze

catalyse/catalyze

hydrolyse/hydrolyze

haemolyse/hemolyze

仅适用于词源为“lysis”的动词

-ical

-ic

anatomical/anatomic

biological/biologic

morphological/morphologic

serological/serologic

请注意，在美式拼写中也经常使用“-ical”形式

-ence

-ense

defence/defense

offence/offense

licence (n.)/license

pretence/pretense

-l

-ll

fulfil/fulfill

enrol/enroll

distil/distill

instalment/installment

但是请注意，有些类似的词在美式和英式英语中拼写相同，例如install/install 和compel/compel

-lled, -lling, -eller

-led, -ling, -eler

labelled/labeled

labelling/labeling

modelled/modeled

modelling/modeling

modeller/modeler

travelled/traveled

travelling/traveling

traveller/traveler

-trophic, -trophin

-tropic, -tropin

adrenocorticotrophic/adrenocorticotropic

gonadotrophin/gonadotropin

thyrotrophin/thyrotropin

后缀“-trophic”代表“营养”的意思时，词的拼写在英式和美式英语中相同(例如heterotrophic)，而后缀“-tropic”意思是“定向生长”时也是如此(例如，geotropic)

去掉“l”。你可能已经从表格中注意到，英国人给某些词语加了额外的“l”(例如travelled或labelled)。但是，对于添加后缀之前就已经存在双“l”的词，第二个“l”在加“-ly”会被去除。例如，美国人写skillfully，而英国人写skilfully。(在加后缀之前，skill这个单词就有两个“l”，因此适用这条规则。)

改为“z”还是不改为“z”。在美式英语和英式英语之间的转换过程中，常见的一个现象是“-ize”改成“-ise”(或者“-yze”改成“-yse”)。下面是一些保留使用“-ise”的词——无论你使用英式还是美式英语。

advertise

advise

arise

comprise

compromise

demise

despise

devise

disguise

enfranchise

excise

exercise

franchise

improvise

incise

merchandise

premise

revise

supervise

surmise

surprise

televisе

使用不发音的“e”。在英式英语中通常会使用不发音的“e”。你可能会看到以“-able”结尾的词中出现这样的拼写。例如，likable(美式英语)与likeable(英式英语)。这个不发音的“e”也出现在aging(美式英语)与ageing(英式英语)之类的词汇中。

朝着正确的方向前进。英式英语倾向于以“-wards”结尾(例如towards)，而美式英语则用“-ward”(例如toward)。

(II) 语法 这里有些规则你可能会比较熟悉，但也有一些可能会让你感到惊讶。

关于逗号。这可能会让你感到震惊，但是美国人更喜欢使用牛津(序列)逗号，而英国人则选择完全不用。希望这种原始的做法不会改变你对他们的口音的痴迷。可能在逗号问题上他们尚未开化，但是，听过BBC(英国广播公司)吗!

引经据典。在使用引号时，也有几点问题需要注意。除了某些学科(如数学或计算机科学)之外，美国人都把逗号和句号放在引号内，不管是什么情况之下。即使你的房子正在遭受疯熊攻击，伟大的美国语法学家们在这个问题上依然不会动摇。相反，除非引用的是对话，否则英国人都把他们的句号和逗号放在引号之外。

引文套引文。你认为你对双引号和单引号的了解，并不是你真正对它们的了解。比如，美式英语在引用一段文字时使用双引号，并且在引文中引用另一段内容时使用单引号。例如，“Sir, I'm not sure you understand, but the word 'tweet' has nothing to do with computers. Are you from the future?”然而，在英式英语里，这个情况是颠倒的：‘Sir.....the word “tweet” has nothing to do...’换言之，他们默认是使用单引号，而引用中的引用，则使用双引号。

又是关于逗号?缩写词(如 e.g. 和 i.e.)之后使用逗号，是美国人的惯例。例如，美国人会写：“The clam, i.e., a common mollusk, is definitely tasty.”英国人则会写道：‘The clam, i.e. a common mollusk, is definitely tasty.’

关于现在完成时。英国人用现在完成时态时有一种特定用法，用以表达最近发生的行动或直接影响当前时刻的事情。例如，‘I've just devoured a massive sandwich.’注意这句话中用了“just”这个词。在英式英语中，just、already和yet是现在完成时中必不可少的部分。在美式英语里，你可以说：“I devoured a massive sandwich.”你可能会招来一些怪异的眼神(通常带有“谁在乎?我吃了沙拉”的意味)，但是在美式英语中，这样用是完全正确的。

关于句号。美国人在缩写之后加点(即句号),如Mr.、Mrs.、St.、Dr.。英国人则不加点:Mr、Mrs、St、Dr等等

(III) 词汇 这部分是拼写:续集,但有一个额外的转折。

下面是这个简短的表格涵盖了我们需要了解的词语。也许你正在写一封投稿信,或者正忙于撰写一篇交通工程论文;无论哪种情况,这些往往是英式/美式英语转换时被忽略的词语。

British

American

aluminium

aluminum

anti-clockwise

counterclockwise

At weekends

On weekends

grey

gray

plough

plow

programme

program

transport

transportation

tyre

tire

Yours faithfully

Yours truly / Respectfully yours

Yours sincerely

Sincerely yours

委婉地写作。不论美国和英国，文化习惯直接影响着科学写作中委婉语的使用。实际上，不管你用哪种类型的英语，科学论文中都不应该使用委婉语。无论sacrificed在文章的方法部分看上去多么恰当，都应该用killed或humanely killed来代替。

恭喜你已成功看完我们的英美英语指南!现在尽可能精确地去追求文字的完美吧!

更多 论文写作 请访问 <https://www.iikx.com/news/article/>

本文版权归原作者所有，请勿用于商业用途，[爱科学iikx.com](http://www.iikx.com)转发